

8a Biennal d'art Leandre Cristòfol. Lleida

Del 10 de gener al 28 d'abril de 2013



AJUNTAMENT DE LLEIDA

Alcalde de Lleida Àngel Ros i Domingo

Regidora de Cultura Montserrat Parra i Albà

CENTRE D'ART LA PANERA

Directora

Glòria Picazo

Coordinació

Antoni Jové

Servei Educatiu Helena Ayuso

Roser Sanjuan

Centre de Documentació

Anna Roigé

Manteniment

Carlos Mecerreyes

PUBLICACIÓ

Textos

Antoni Jové Glòria Picazo Anna Roigé Irma Secanell

Traducció i correcció Maite Puig

Fotografies apartat Joc Jordi V. Pou

Disseny Eumogràfic

Impressió Impremta Barnola SL

© dels textos, els autors respectius; © de les imatges, els autors respectius i VEGAP

Ho edita

Ajuntament de Lleida, Centre d'Art la Panera

ISBN: 978-84-96855-57-1 DL: L-1475-2012

Centre d'art la Panera

Pl. de la Panera, 2 25002 Lleida Tel. 973 262 185 www.lapanera.cat

EXPOSICIÓ

Idea i realització Glòria Picazo

Muntatge

Croquis

Transport

Juan Ruiz

Assegurança Bana Segur

Jurat

Maribel López Frederic Montornés Lluís San Martín Glòria Picazo

Agraïments

ADN Galeria, Barcelona
Aspect Ratio, Chicago
Disseny HUB, Barcelona
Emiliana Design Studio, Barcelona
eth-all. Dibujo Contemporáneo, Barcelona
Galeria Estrany – De la Mota, Barcelona
Galeria Nogueras Blanchard, Barcelona–Madrid
Galeria Parra & Romero, Madrid
Made Design-Planning Sisplamo, Barcelona
Tres Tintas, Barcelona
A tots i totes els artistes participants



8a Biennal d'Art Leandre Cristòfol. Lleida

Del 10 de gener al 28 d'abril de 2013

Glòria Picazo

Democracia Emiliana Design Ana García-Pineda Rubén Grilo Casilda Sánchez Oriol Vilanova Martín Vitaliti

«Postfaci»

Juan Crespo

Eloi Dalmau

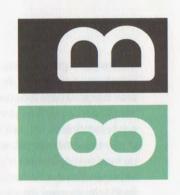
Marla Jacarilla

Gerard Ortín

Adrianna Wallis

Joc

Textos en castellà





CASILDA SÁNCHEZ

A través del vídeo, la instal·lació i les fotografies, l'obra de Casilda Sánchez explora conceptes com la visió, el voyeurisme i la intimitat. Els seus plantejaments esdevenen contradiccions i metàfores, perquè proposa exercicis d'apropament a la mirada, al sentit de la vista i al mateix acte de mirar.

En el vídeo titulat Sight (2008), Casilda Sánchez presenta un ull que queda confrontat amb la seva pròpia mirada. Les pestanyes són l'element més proper a l'ull i els pèls més petits del cos; però, tot i això, fan una funció que l'artista considera cabdal: protegeixen el sentit més important en l'era contemporània, la vista.

As Inside as the Eye can See (2009) és una videoinstal·lació en què apareixen dos ulls que gairebé es toquen físicament. Ambdós es noten únicament a través del frec de les pestanyes, perquè, com que es troben tan a prop, les imatges que perceben esdevenen borroses. D'aquesta obra, se'n desprèn el desig de veure l'altre, d'entrar al seu espai i intentar entendre la seva intimitat a través de la mirada. Casilda Sánchez transforma l'espectador en voyeur, i de nou el confronta amb una paradoxa: la mateixa proximitat impedeix veure amb claredat allò que es pretén conèixer amb l'atansament físic.

En la peça *Ojos que no ven* (2009), en què es conjuga vídeo i so, hi apareix projectat part d'un rostre sense que se'n vegin els ulls. Així, sorgeix de nou una paradoxa entre la idea relacional de mirar que planteja la peça i la pròpia impossibilitat per part de l'espectador de veure els ulls. D'altra banda, el so de fons que acompanya la projecció correspon a una veu que recita escrits d'Ibn Hazm, poeta i filòsof andalusí (s. X–XI), i del teòleg sant Agustí d'Hipona (s. IV–V). Aquests dos textos esdevenen contradicció, perquè, d'una banda, Ibn Hazm apel·la al sentit de la vista com a eina social, com a forma d'accedir al plaer, al desig, i, de l'altra, sant Agustí la condemna perquè és precisament «atraient del pecat».

The touch of proximity (2011) és també una videoinstal·lació. En aquest cas, la imatge deixa entreveure com dos rostres s'atansen fins a arribar gairebé a tocar-se. Aquesta imatge, que només s'intueix, provoca en l'espectador la necessitat de veure, de mirar allò que no es mostra, i per tant, d'accedir a una intimitat que l'artista protegeix ocultant-la de la visió.

Biografia

Va néixer a Madrid. Es va llicenciar en Belles Arts i va realitzar un doctorat en art contemporani a la Universidad Complutense de Madrid. Posteriorment, va cursar un màster especialitzat en videoart a la School of the Art Institute of Chicago.

Ha participat en festivals i fires d'art, com la International Roaming Biennial of Tehran, a Berlín (2008); el FILE Río 2009, a Rio de Janeiro; el Festival de Vídeo i Arts Digitals de Girona (2010); el Videonale 13 del Kunstmuseum Bonn (2011), o Estampa Arte Múltiple, de Madrid (2011).

Té obres en galeries com Soho Photo Gallery, de Nova York, o Sullivan Galleries, de Chicago, i ha participat en exposicions en espais com el Museo de Artes Visuales, de Santiago de Xile, o el Museo de la Universidad de Alicante.

OBRES EXPOSADES

Ojos que no ven, 2008 Videoinstal·lació, 3 min 30 s

The touch of proximity, 2011 Videoinstal·lació, 12 min

Totes les obres són cortesia d'Aspect Ratio (Chicago).



As Inside as the Eye can See, 2009 Videoinstal·lació, 7 min





Sight, 2008 Vídeo monocanal 1 min 50 s

TEXTOS EN CASTELLANO

La Biennal sigue recordándonos que no dejamos atrás la situación de *impasse*... Ponemos en marcha una nueva edición de la Biennal, ya la octava, aunque esta llega con un cierto retraso debido a la incertidumbre generada por un momento —no sé si de crisis, o quizás mejor dicho «en crisis»— en el que los problemas principales no suelen ser solo económicos, sino generados por la indefinición con la que las instituciones culturales están actuando últimamente.

El tejido artístico de nuestro país se tendría que haber consolidado mediante unas redes de museos y de centros de arte y un sistema artístico lo suficientemente sólido como para disfrutar de un peso específico importante, tanto en el Estado español como internacionalmente, pero esto no está pasando. A lo largo de las últimas décadas nuestra autonomía, especialmente en el ámbito de la cultura, nos tendría que haber permitido diseñar políticas artísticas y planes de actuación eficientes que ahora, después de tres décadas, a buen seguro que darían sus resultados.

En el año 1997 organizamos la primera edición de la Biennal, y con ella iniciamos la colección de libros «Impasse»; su título ya venía dado por la situación de lamentaciones y resacas provocadas por unos supuestos éxitos del arte español, que finalmente resultaron ser totalmente huidizos. En la cubierta de este primer volumen se puede leer: «La situación de impasse que estamos atravesando pide que dejemos atrás quejas, críticas y situaciones de supervivencia, para luchar contra el desencanto y a favor de las ideas». Inauditamente la propuesta sigue vigente quince años después de ser escrita. La colección «Impasse», entregada de lleno a trabajar a partir de y para el sector artístico de nuestro país, se ha contolidado con algunos volúmenes de referencia, y a

buen seguro que eso ha sido posible gracias a su continuidad y a la insistencia en los propósitos iniciales. Un criterio parecido se ha aplicado en las adquisiciones de obras que, con cada nueva edición de la Biennal, se han ido realizando. Su continuidad ha permitido que ahora ya se cuente con más de un centenar de obras; se ha empezado a recibir donaciones por parte de artistas y el conjunto de la colección configura una visión rica y diversificada sobre lo que ha ido pasando a lo largo de las dos últimas décadas en el contexto del Estado español.

Estos aspectos —continuidad e insistencia—, que se han revelado cruciales para consolidar un proyecto, son los que ahora parece que se tambalean en muchos ámbitos de la cultura. Se está desbaratando el sistema y quizás se desbaratará más aún si el apoyo a artistas, museos, centros de arte, críticos, comisarios, galeristas, gestores... se va diluyendo, tal como ahora está pasando, y si no se ponen las bases para creernos que es trabajando conjuntamente y con espíritu solidario que podremos encarar una nueva etapa poscrisis.

La selección de los siete creadores que presentamos en esta nueva edición muestra una manera de hacer muy parecida a la de ediciones anteriores; es decir: la voluntad de configurar una colección de arte contemporáneo que se convierta en una suerte de observatorio sobre lo que está pasando o ha pasado en los últimos años, tanto en el contexto artístico catalán como en el resto del Estado español. Los criterios aplicados para la selección de los creadores invitados han sido motivados fundamentalmente tanto por la importancia que determinadas obras pueden tener en el contexto de la colección como porque los trabajos seleccionados suponen, desde una posición de riesgo, una apuesta de futuro. Con las adquisiciones realizadas a lo largo de las siete

ediciones de la Biennal, se ha ido configurando unas determinadas líneas conceptuales dentro de la colección, que en sí mismas también se han convertido en elementos de reflexión a tener en cuenta para configurar la lista de creadores invitados, que, algunos, se mueven en unos límites indefinidos entre arte, diseño y arquitectura.

En esta octava edición hemos introducido un nuevo apartado, un «posfacio» que nos ha permitido invitar a cinco jóvenes artistas, apenas llegados al sistema artístico. Se trata de una decisión motivada básicamente por el hecho de apoyar a un sector, el de los artistas emergentes y el de los circuitos artísticos que los acogen, porque hoy por hoy está demostrando ser el más activo, el mejor estructurado y el que más buenos resultados está proporcionando al estropeado panorama artístico de Catalunya.

Finalmente, y como en las últimas ediciones, un apartado dedicado a las ediciones especiales se ha estructurado este año de forma temática, en torno al juego, lo que nos permitirá descubrir que este tema da «mucho juego» —nunca mejor dicho— en el ámbito de las ediciones, ya sean juegos de cartas, dados, recortables o camisetas para jugar.

Son épocas de resistencia, de insistencia y de aferrarse a esas ideas en las que creemos y, sobre todo, de hacerlo entre todos, asumiendo responsabilidades, por poco importantes que creamos que estas puedan ser.

Glòria Picazo Directora del Centre d'Art la Panera

Diciembre de 2012

CASILDA SÁNCHEZ

A través del vídeo, la instalación y las fotografías, la obra de Casilda Sánchez explora conceptos como la visión, el voyeurismo y la intimidad. Sus planteamientos se convierten en contradicciones y metáforas, porque propone ejercicios de acercamiento a la mirada, al sentido de la vista y al propio acto de mirar.

En el vídeo titulado Sight (2008), Casilda Sánchez presenta un ojo que queda confrontado con su propia mirada. Las pestañas son el elemento más cercano al ojo y los pelos más pequeños del cuerpo; pero, sin embargo, hacen una función que la artista considera primordial: protegen el sentido más importante en la era contemporánea, la vista.

As Inside as the Eye can See (2009) es una videoinstalación en la que aparecen dos ojos que casi se tocan físicamente. Ambos se notan únicamente a través del roce de las pestañas, porque, como se encuentran tan cerca, las imágenes que perciben se convierten en borrosas. De esta obra se desprende el deseo de ver al otro, de entrar en su espacio e intentar entender su intimidad a través de la mirada. Casilda Sánchez transforma al espectador en voyeur, y de nuevo lo confronta con una paradoja: la propia proximidad impide ver con claridad lo que se pretende conocer con el acercamiento físico.

En la pieza *Ojos que no ven* (2009), en la que se conjuga vídeo y sonido, aparece proyectado parte de un rostro sin que se vean los ojos. Así, surge de nuevo una paradoja entre la idea relacional de mirar que plantea la pieza y la propia imposibilidad por parte del espectador de ver los ojos. Por otro lado, el sonido de fondo que acompaña la proyección corresponde a una voz que recita escritos de Ibn Hazm, poeta y filósofo andalusí (s. X–XI), y del teólogo san Agustín de Hipona (s. IV–V). Estos dos textos se convierten en contradicción, porque, por un lado, Ibn Hazm apela al sentido de la vista como herramienta social, como forma de acceder al placer, al deseo, y, por el otro, san Agustín la condena porque es precisamente «atrayente del pecado».

The touch of proximity (2011) es también una videoinstalación. En este caso, la imagen deja entrever cómo dos rostros se acercan hasta llegar casi a tocarse. Esta imagen, que solo se intuye, provoca en el espectador la necesidad de ver, de mirar lo que no se muestra, y por lo tanto, de acceder a una intimidad que la artista protege ocultándola de la visión.

BIOGRAFÍA

Nació en Madrid. Se licenció en Bellas Artes y realizó

un doctorado en arte contemporáneo en la Universidad Complutense de Madrid. Posteriormente, cursó un máster especializado en videoarte en la School of the Art Institute of Chicago.

Ha participado en festivales y ferias de arte, como la International Roaming Biennial of Tehran, en Berlín (2008); el FILE Río 2009, en Río de Janeiro; el Festival de Vídeo i Arts Digitals de Girona (2010); el Videonale 13 del Kunstmuseum Bonn (2011), o Estampa Arte Múltiple, de Madrid (2011).

Tiene obras en galerías como Soho Photo Gallery, de Nueva York, o Sullivan Galleries, de Chicago, y ha participado en exposiciones en espacios como el Museo de Artes Visuales, de Santiago de Chile, o el Museo de la Universidad de Alicante.

OBRAS EXPUESTAS

Sight, 2008 Vídeo monocanal, 1 min 50 s

Ojos que no ven, 2008 Videoinstalación, 3 min 30 s

As Inside as the Eye can See, 2009 Videoinstalación, 7 min

The touch of proximity, 2011 Videoinstalación, 12 min

Todas las obras son cortesía de Aspect Ratio (Chicago).

ORIOL VILANOVA

Este artista, mediante sus trabajos, hace visibles, por un lado, las manifestaciones del poder, y, por el otro, los mecanismos que articulan el éxito. Reiterativamente, nos presenta símbolos de la alta cultura (arcos de triunfo, monumentos, pedestales...) y productos de la baja cultura (souvenirs, libros de autoayuda...) que recupera en mercados de segunda mano y que, una vez clasificados y recontextualizados, le permiten analizar diferentes aspectos de la cultura occidental.

Con respecto a la representación del poder, Vilanova focaliza su interés en la arquitectura conmemorativa, la escultura pública y el museo como contenedor y legitimador de aquellos bienes culturales que merecen ser conservados eternamente. Tanto es así que en la serie «Mausoleus» acumula postales con la imagen canónica de los museos del siglo xix, donde se suceden las vitrinas, las peanas..., y se impone un orden taxonómico

Del 10 de gener al 28 d'abril de 2013

Centre d'Art la Panera Pl. de la Panera, 2. 25002 Lleida

Tel. 973 26 21 85 www.lapanera.cat

Horari:

De dimarts a divendres, de 10 a 14 h i de 16 a 19 h. Dissabtes, d'11 a 14 h i de 17 a 20 h. Diumenges i festius, d'11 a 14 h. Dilluns, tancat.

Visites comentades:

Dissabtes, a les 12 h i a les 18 h. Diumenges, a les 12 h.

Organitza:



centre d'art la panera

